

VYHODNOTENIE ŠTUDENTSKEJ ANKETY ZA AKADEMICKÝ ROK 2025/2026

VYHODNOTENIE ŠTUDENTSKEJ ANKETY ZA AKADEMICKÝ ROK 2025/2026

Názov študijného programu: **Nemecký jazyk a kultúra**
Stupeň štúdia: **bakalársky a magisterský**
Forma štúdia: **denná**
Študijný odbor: **Filológia**

1. Celkové hodnotenie kvality študijného programu

a) Účasť v ankete

Výsledky ankety za akademický rok 2025/2026 pre študijný program Nemecký jazyk a kultúra možno vnímať aj v kontexte skutočnosti, že účasť na ankete v rámci celej Filozofickej fakulty bola pomerne malá (23 percent v zimnom semestri a 13 percent v letnom semestri). V letnom semestri sa v ankete vyjadrilo ku študijnému programu iba 9% študentov 1. stupňa a 8% študentov 2. stupňa, čo je výrazný pokles v účasti.

Účasť študentov študijného programu Nemecký jazyk a kultúra – 1. stupeň (bakalársky):

Zimný semester: 11 z 44 hlasov – 25% (1. stupeň)

Letný semester: 4 z 44 hlasov – 9% (1. stupeň)

Účasť študentov študijného programu Nemecký jazyk a kultúra – 2. stupeň (magisterský):

Zimný semester: 5 z 24 hlasov – 21% (2. stupeň)

Letný semester: 2 z 24 hlasov – 8% (2. stupeň)

b) Výsledky celkového hodnotenia kvality študijného programu

1. stupeň

Zimný semester: pozitívne hodnotenie študijného programu (1. stupeň): číselné hodnotenie na stupnici 4,11

Letný semester: pozitívne hodnotenie študijného programu (1. stupeň): číselné hodnotenie na stupnici 4,3

2. stupeň

Zimný semester: priemerné hodnotenie študijného programu (2. stupeň): číselné hodnotenie na stupnici 3,6

Letný semester: priemerné hodnotenie študijného programu (2. stupeň): číselné hodnotenie na stupnici 3,5

c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite študijného programu

1. stupeň:

Zimný semester

Študenti **bpANNE** hodnotia študijný program celkovo pozitívne, pričom oceňujú jeho odbornú úroveň, zaujímavú náplň a orientáciu na profesijnú prípravu prekladateľov a tlmočníkov. Ako pozitívum osobitne vnímajú kvalitnú prípravu v oblasti tlmočenia. Za priestor na zlepšenie považujú najmä vyváženejšiu skladbu predmetov s väčším podielom prakticky orientovanej výučby a redukciou či optimalizáciou niektorých teoretických predmetov. Podobne ako v minulosti by sme radi upozornili, že

keďže ide o filologický program, je nutné podľa opisu sústavy študijných odborov integrovať do štúdia aj teoretické poznatky z jazykovedy, literárnej vedy a translatológie, najmä na bakalárskom stupni, kde ešte študenti musia rozvíjať svoje praktické jazykové zručnosti a len v miere primeranej svojej jazykovej kompetencii začínajú prekladať a tlmočiť. Teoretické vedomosti ich lepšie pripravujú na prax vo všetkých oblastiach ich profilu. Kritické pripomienky smerujú aj k organizácii rozvrhu a rovnomernejšiemu rozloženiu študijného zaťaženia a skúškových termínov. Reakciou na tieto hlasy bol napríklad presun predmetu Lingvistika 1 a 2 do 2.roč. bakalárskeho štúdia v rámci aktualizácie štúdia. V kombinácii **bpFRNE** iba jedno slovné hodnotenie, ale veľmi pozitívne: „Som veľmi vďačný za túto životnú šancu a aj za to že sa pohybujem konečne v oblasti, ktorá ma baví a naplňuje, čo koniec koncov vplýva na tom, kým som.“ V kombinácii **bpNESK** je hodnotenie na škále pozitívne, explicitné vyjadrenie chýba.

Letný semester:

Študijný program na 1.stupni bol v letnom semestri hodnotený pozitívne. Stručné pozitívne slovné hodnotenie bolo poskytnuté v rámci kombinácie **bpANNE** a taktiež v **bpFRNE**: „Stále som rovnako nadšený z môjho študijného programu, lebo sa neustále posúvam dopredu a veľmi ma teší moje aktuálne vzdelávanie na Filozofickej fakulte.“

2. stupeň:

Zimný semester

Celkové hodnotenie za **mpANNE** je priemerné, jedna konkrétna reakcia. Slovné hodnotenie poukazuje, že „chýba možnosť profilovať sa (napríklad skôr tlmočenie, skôr preklad, skôr lingvistika/literárna veda) a vo výsledku sa musí absolvent aj tak vyprofilovať sám a potenciál programu je nevyužitý.“ Chystáme zmeny, pri ktorých sa bude možné viac špecializovať. Hodnotenie zároveň reaguje na personálne zmeny na katedre, teda odchod viacerých zamestnancov, čo údajne „znížilo kvalitu výučby najmä prekladateľsko-tlmočnických predmetov“. Táto situácia je aktuálne vyriešená prijatím novej vyučujúcej a ďalšími zmenami. V študijnej kombinácii **mpNESL** je iba jeden účastník ankety. Celkové hodnotenie je priemerná kvalita, ale zaujímavosť náplne študijného programu je hodnotená veľmi pozitívne. Hodnotiteľ sa sťažuje na málo nemčiny. Hodnotenie za študijnú kombináciu **mpNETA** je veľmi pozitívne (5), bez slovného komentára.

Letný semester

Celkové hodnotenie za študijného programu je priemerné. Komentár študentky študijnej kombinácie **mpNERU** kriticky hodnotí štruktúru predmetov: „Nemecká katedra je zameraná len na literatúru, vzhľadom na to, že študujem prekladateľský a tlmočnický program, nevidím, že by sa to reflektovalo, v počte hodín či vyučujúcich.“ Tento komentár nezodpovedá realite, v ponuke programu sú aj lingvistické a translatologické predmety. V budúcnosti môžeme uvažovať o rozšírení tejto ponuky.

2. Hodnotenie kvality predmetov

a) Účasť v ankete

1.stupeň / Bakalárske štúdium

Zimný semester

FiF.KGNŠ/bPTNE-035/22 Jazyková kompetencia 1: 16 študentov (27.27% z 22).

FiF.KGNŠ/bPTNE-029/17 Debatujeme v nemčine: 2 študenti (16.67% z 12).

FiF.KGNŠ/bPTNE-037/22 Tlmočnické propedeutikum: 3 študenti (17.65% z 17).

FiF.KGNŠ/bPTNE-036/22 Prekladateľské propedeutikum: 6 študentov (28.57% z 21).

FiF.KGNŠ/bPTNE-019/20 Tlmočenie 1: 4 študentov (30.77% z 13).

FiF.KGNŠ/bPTNE-008-/15 Dejiny nemeckej literatúry a kultúry 1: Zo 17 študentov 2 (11,76%)

FiF.KGNŠ/bPTNE-018/20 Preklad 1: 4 študenti (30.77% z 13).

FiF.KGNŠ/bPTNE-012-/15 Krajinoveda nemecky hovoriacich krajín: 12 študentov (24.49% z 49).

Lingvistika 1: v odbore bpNE: 24% študentov

Letný semester

KGNŠ/bNEo-131,/13 Kreatives Schreiben: 2 študenti (22.22% z 9)

Lingvistika 2 - FiF.KGNŠ/bPTNE-004-/15: 4 študenti (17.39% z 23).

2.stupeň / Magisterské štúdium

Zimný semester

FiF.KGNŠ/mPTNE-023/20 Konzekutívne tlmočenie 1: 3 študenti (33,33% z 9).

FiF.KGNŠ/mPTNE-024/20 Odborný preklad 2: 5 študentov (31,25% z 16).

FiF.KGNŠ/mPTNE-008/15 Frazeológia: 4 študenti (44.44% z 9).

FiF.KGNŠ/mNE-2111/17 Vybrané aspekty z lexikológie: 2 študentky zo 6 (33%)

FiF.KGNŠ/A-moGE-121/21 Viacjazyčnosť: dvaja z piatich účastníkov (40%)

A-mNE-107/15 Vybrané diela modernej rakúskej literatúry 1: 4 z 12 (33%)

Letný semester

FiF.KGNŠ/mPTNE-026/20 Odborný preklad 3: 2 študenti (12.5% z 16).

FiF.KGNŠ/MPTNE-65/20 Profesionálne konzekutívne tlmočenie: 2 študenti (15.38% z 13).

FiF.KGNŠ/mPTNE-027/20 Simultánne tlmočenie 1: 2 študenti (13.33% z 15).

FiF.KGNŠ/A-moGE-114/21 Nemecký jazyk a kultúra na Slovensku: 1 študent zo 6 účastníkov (16,6%)

FiF.KGNŠ/A-mNE-108/15 Vybrané diela modernej rakúskej literatúry 2: 1 z 11 účastníkov (9%)

b) Hodnotenie kurzov a c) Vyjadrenie ku komentárom študentov ku kvalite jednotlivých predmetov

1.stupeň / Bakalárske štúdium OPT

Zimný semester

Predmet bPTNE-035/22 Jazyková kompetencia 1 získal pozitívne hodnotenie 4,17. Zdá sa, že pre študentov je nezrozumiteľné rozdelenie na skupiny podľa jazykových kompetencií. Má to však zmysel pre možnosť cieleného rozvoja jazykových a komunikačných zručností. V budúcnosti im bude potrebné v úvode objasniť cieľ tohto opatrenia. Priebeh výuky, teda najmä, že „hodiny skôr zamerané na rôzne aktivity a hry ako typické učenie“ je vnímaný pozitívne. V budúcnosti bude nutné upraviť rozvrh tak, aby neboli cvičenia v neskorších hodinách.

Predmet FiF.KGNŠ/bPTNE-029/17 **Debatujeme v nemčine** získal pozitívne hodnotenie (4). Ako kritiku možno chápať komentár, že kurz je vhodný najmä pre extrovertné osoby, ktoré rady diskutujú, nahlas premýšľajú a chcú si zlepšiť svoje jazykové kompetencie v spoločenských a odborných témach. Kvalita diskusií však vo veľkej miere závisí od zloženia skupiny. V diskusnom kurze by bolo možné venovať väčšiu pozornosť introvertným študentom a povzbudzovať ich, aby sa častejšie zapájali do diskusie. To by však zabralo veľa času a mohlo by to zároveň obmedziť priestor pre študentov, ktorí radi diskutujú a vyjadrujú svoje názory. Preto by bolo vhodné absolvovať tento kurz najmä v prípade, ak má študent dostatočné jazykové kompetencie a dokáže svoje myšlienky dobre vyjadriť v nemčine.

Predmet bPTNE-037/22 **Tlmočnicke propedeutikum** získal pozitívne hodnotenie. Napriek malému počtu študentov boli rozdiely v kompetenciách dosť veľké, preto niektoré hodnotenia vyzneli ako ľahké, či inak „pod latkou“. Je nepríjemné, že pri niektorých negatívnych hodnoteniach nie je udaný dôvod, preto nemožno pochopiť nespokojnosť.

Predmet bPTNE-036/22 **Prekladateľské propedeutikum**: V skupine s viac ako 20 študentmi, boli obrovské rozdiely v jazykovej kompetencii, napriek tomu sa vyučujúci snažil odprezentovať predstavu o preklade a prekladateľskom procese, technológiách, prekladateľských postupoch a stratégiách. Motivácia študentov bola taktiež veľmi rozdielna, čo sa prejavilo na niektorých hodnoteniach v študentskej ankete.

Učivo v predmete **bPTNE-019/20 Tlmočenie 1** bolo vraj „príľahké“. Možno konštatovať, že rozdiely v kompetenciách aj jazykových schopnostiach boli takmer rovnaké ako v prípade Prekladateľského propedeutika. Niektorí študenti boli výborní, iní nerozumeli ani slovenčine a text musel vyučujúci pri prezentácii textu na tlmočenie opakovať. Tu je prirodzene náročnejšie uplatniť primeraný kompromis. Celkové hodnotenie predmetu bolo pozitívne (4,25).

Predmet **bPTNE-008-/15 Dejiny nemeckej literatúry a kultúry 1** zo 17 účastníkov zhodnotili dvaja. Jeden pozitívne, druhý negatívne. Keďže hodnotenie neobsahuje slovné komentár, nemožno sa k negatívnej reakcii vyjadriť. Keďže jeden z účastníkov označil náročnosť látky ako nepochopiteľnú, predpokladám, že nedisponoval potrebnými jazykovými znalosťami na pochopenie textov z 18. storočia, čo je pre druhákov bakalárov veľká výzva.

Predmet **bPTNE-018/20 Preklad 1** mal pozitívne hodnotenie (3,75). V jednom komentári sa uvádza, že „teória mohla byť podaná jednoduchšie, poprípade ju stačilo len okrajovo spomenúť na praktických príkladoch.“ Z niektorých ústnych spätných väzieb sa zdá, že sa viacerých študentov podarilo presvedčiť o užitočnosti štylistickej resp. výrazovej reflexie originálu a tvoreného prekladového textu. Až praktická skúsenosť ukázala, na ktoré aspekty teoretickej zložky študenti reagujú bez problémov a ktoré si vyžadujú jednoduchšie alebo konkrétnejšie vysvetlenie. Rovnako skúsenosť s už využitými textami a úlohami umožní pri ďalšej výučbe pracovať s nimi cielenejšie a efektívnejšie. V prípade budúcej realizácie predmetu bude vyučujúci klávať menší akcent na teoretické ukotvenie a ešte viac prehĺbi ilustrovanie viac-zúženej teórie na konkrétnych príkladoch.

Pri predmete **Lingvistika 1** v odbore bpNE študenti hodnotili náročnosť predmetu od akurát po náročný, podmienky boli vždy jasne stanovené, jeden študent sa veľmi tešil na hodiny, vraj mal tento predmet veľmi rád, čo ho utvrdilo v tom, že sa správne rozhodol pre štúdium tohto odboru.

Predmet **bPTNE-012-/15 Krajinoveda nemecky hovoriacich krajín** získal viacero komentárov, na ktoré je nutné reagovať. Súčasťou hodnotenia bola ústna skúška a komentár sa týka aj časového zaradenia predmetu: „tento predmet nie je podľa môjho názoru vhodný na absolvovanie hneď v prvom semestri prvého ročníka vzhľadom na to, že nie každý študent má dostatočnú jazykovú úroveň v nemeckom jazyku, aby bol schopný adekvátne si plniť povinnosti vyplývajúce z účasti na tomto predmete, a teda aj zložiť záverečnú ústnu skúšku.“ Tento problém opäť súvisí s rozdielnymi jazykovými znalosťami študentov na začiatku štúdia. Niektorí študenti naopak vzhľadom na tematickú náplň predmetu očakávali náročnejšie a prísnejšie hodnotenie. Akcent nebol kladený na zapamätanie všetkých faktografických údajov, ako sú roky či dátumy, ani bezchybnú nemčinu, podstatné bolo, aby hovorili s porozumením, chápali základné súvislosti a dokázali o jednotlivých témach konverzovať na primeranej základnej úrovni. Počas seminárov mali možnosť študenti praktizovať konverzáciu v nemeckom jazyku a prekonávať komunikačný blok v uvoľnenej atmosfére, o ktorej vytvorenie sa vyučujúci usiloval. Tento aspekt ocenil aj jeden zo študentov v osobnej časti ankety: „páčil sa mi otvorený prístup a ochota zodpovedať na otázky, taktiež fakt, že sme na seminároch neboli nijako nútení do odpovedí, ale diskusia bola voľná, s možnosťou vyjadriť svoj názor bez toho, aby bol považovaný za zlý alebo nesprávny.“ Najvýraznejšia výhrada k predmetu – prílišný fókus na dejinne ukotvené témy - je čitateľná z dvoch komentárov. Pri budúcej príprave predmetu bude na základe tejto spätnej väzby od študentov zaradených viac tém a cvičení zameraných na sociálne, geografické či každodenné aspekty, ktoré nie sú natoľko historicky ukotvené. Tým sa lepšie vyváži širší krajinovedný charakter predmetu a zároveň by sa vo väčšej miere zohľadnila očakávania študentov, ktorí preferujú výraznejší dôraz na súčasné reálie a sociálny systém než na historicky-formovanú identitu spoločnosti.

1.stupeň / Bakalárske štúdium OPT

Letný semester

Predmet **bNEo-131/13 Kreatives Schreiben** získal pozitívne hodnotenie (4.5). Podľa dvoch komentárov kurz podporuje kreativitu a písanie v nemeckom jazyku a poskytuje rôzne stratégie a úvodné cvičenia na tvorivé písanie.

Hodnotenie obsahu predmetu **Lingvistika 2 - bPTNE-004-/15** je priemerné (3,25). Predmet je vyučovaný v dvoch častiach dvomi vyučujúcimi, čo je pre študentov niekedy problematické z hľadiska rozdielnych vyučovacích štýlov i hodnotenia. Pri reorganizácii štruktúry štúdia plánujeme urobiť zásadnejšiu zmenu. Hodnotenie predmetu je rozdiel a súvisí s motiváciou študentov: „Tento predmet je pre mňa a moju budúcu kariéru veľmi významný, keďže sa tomuto chcem aj ďalej veľmi rád venovať. Učivo ma skutočne veľmi bavilo a rád som sa zapájal na hodinách, pričom som sa aj na ne vyslovene tešil.“

2.stupeň / Magisterské štúdium

Zimný semester

V predmete **mPTNE-023/20 Konzekutívne tlmočenie 1** všetkým hodnoteniam v ankete dominuje jeden prvok, a tým je minimálna účasť študentov. Napriek pripomienke boli podmienky na absolvovanie na začiatku semestra jednoznačne stanovené a nemenia sa, pokiaľ nepríde k zásadnej úprave programov. Dôležité kritériá sú zručnosť, pamäť, tlmočnická notácia (nie je podmienkou, ale odporúčaním), schopnosť improvizovať, práca s textom a celkový prejav. Želanie po väčšom počte textov v smere Sj-Nj sa môže v budúcnosti vyhovieť, pomer 50/50 je naplánovaný v rámci KT2 v letnom semestri. V rámci seminára **PTNE-024/20 Odborný preklad 2** bola vyslovená kritika, že predmet má málo kreditov. Výhrada absencia modelovania zadávateľa prekladu myslím neobstoí, lebo všetky prvky a procesy zadávania textu od „modelového“ klienta boli obsiahnuté. Posteditovanie sa žiaľ stáva kľúčovou súčasťou odborného prekladu, preto bola venovaná značnú časť seminárov tejto aktivite. Výhrada, že v zimnom semestri viedol prakticky všetky predmety jeden vyučujúci je oprávnená a súvisí s personálnymi zmenami. Bola to výnimočná situácia, ktorá sa v budúcnosti nebude opakovať.

Predmet **mPTNE-008/15 Frazeológia** mal celkovo pozitívne hodnotenie (3,75). Predmet je koncipovaný ako lingvistický predmet, teda výhrada, že je príliš teoretický, nie je oprávnená. Veľká pozornosť je venovaná praktickej frazeológii a práci s textom. Sprostredkované sú viaceré kompetencie, potrebné pri tlmočnicko-prekladateľskej práci, aj pri používaní jazyka.

Celkové hodnotenie predmetu **mNE-2111/17 Vybrané aspekty z lexikológie** bolo pozitívne (4). Bola ocenená najmä skutočnosť, že študentky sa mohli vyjadriť k obsahovej náplni a spoluvytvárať výber tém, náročnejší test, ako bolo očakávanie. Magisterský predmet **A-moGE-121/21 Viacjazyčnosť** ohodnotili dvaja z piatich účastníkov. Hodnotenie bolo pozitívne. Jedna z účastníčok vyzdvihla príjemnú atmosféru. Na obsahu predmetu, ktorý pozostáva z teórie viacjazyčnosti a rôznych malých výskumných a rešeršných úloh, by nezmenila nič. Spätná väzba explicitne vyzdvihla interaktívny charakter hodín. K predmetu **A-mNE-107/15 Vybrané diela modernej rakúskej literatúry 1** sa vyjadrili 4 z 12 účastníkov, ktorí ohodnotili predmet pozitívne. Je potešujúce, že jedna z reakcií explicitne pochválila rozsah textov určených na prečítanie, čo býva zvyčajne jedna z kritik literárnovedne zameraných seminárov. Rovnako pozitívne je, že u jedného z účastníkov vyvolali texty aj hlbší záujem o tvorbu niektorých autorov.

Letný semester

V predmete **mPTNE-026/20 Odborný preklad 3** bola celková spokojnosť študentov bola do určitej miery relativizovaná vyjadrením, že kompetencie pri práci s textom, technológiami, prekladateľskými pamätami apod. neboli vôbec predmetom štátnej skúšky. Vyučujúci zastáva tiež názor, že zaradenie hodnotenia týchto zručností do záverečnej štátnej skúšky by bolo vhodné.

Cieľom predmetu **MPTNE-65/20 Profesionálne konzekutívne tlmočenie** bolo prinášať náročnejšie texty, ktoré predniesli významné, súčasné aj historické osobnosti a dbať na špecifiká vyjadrovania v diplomatickej oblasti. Preto som bolo nutné komentovať detaily tlmočnickej práce (vysoké konzekutívy) a dbať, resp. vyžadovať ich aj od študentov. S tým súvisia aj hodnotenia jednotlivých študentov a ich nespokojnosť. Pri tlmočení sa však študenti musia pripravovať aj doma (min. pol hodiny doma denne). Väčšina študentov túto nevyhnutnú prácu nerobí, a to sa prejaví. Ide tu o zručnosti (pamäť, vyjadrovacie schopnosti, schopnosť improvizácie). Študenti, ktorí sa svedomito

pripravovali na vyučovanie boli aj patrične ohodnotení. V predmete **mPTNE-027/20 Simultánne tlmočenie 1 (PV)** boli dodržané témy a pribúdajúca náročnosť, taktiež príprava terminológie na nasledujúcu hodinu. Komentáre sú niekedy nutné, keďže sa hovorím o konkrétnych skúsenostiach z praxe, resp. veciach, ktorým sa môžu študenti pri tlmočení vyhnúť. K predmetu **A-mNE-108/15 Vybrané diela modernej rakúskej literatúry 2** sa vyjadril 1 z 11 účastníkov, ktorý pozitívne hodnotil kvalitu predmetu, hoci jeho obsah bol preňho nezaujímavý.

3. Využitelnosť podnetov zo študentskej ankety pri inovácii a úpravách študijného programu

Rada študijného programu berie na vedomie podnet, že chýba tlmočnická a prekladateľská stránka na 1. stupni štúdia Germánskych štúdií v časti germanistika a v priebehu akademického roka pripraví zoznam vhodných predmetov so zameraním na preklad a tlmočenie z nemeckého jazyka, ktoré navrhne na najbližšom zasadnutí Rady študijného programu na zaradenie do bloku povinne voliteľných predmetov. Vyučujúci nórčiny a švédčiny sa podrobne zaoberali kritikou zo strany študentov voči predmetom Nórsky jazyk 1-4, vyučujúca lektorka bola poučená o potrebe dôsledného zaradenia gramatiky do vyučovacieho procesu a do odporúčanej literatúry informačného listu bola pridaná učebnica rešpektujúca špecifiká a potreby našich študentov, orientovaná viac na gramatiku.

Vyhodnotenie študentskej ankety prerokovala a schválila rada študijného programu na svojom per rollam v zložení: doc. Mgr. Miloslav Szabó, doc. PhDr. Jaroslav Stahl, PhD., doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD, Radoslav Tihliarik.

Hlasovania sa zúčastnili 4 členovia rady, z nich 4 hlasovali za predložený návrh vyhodnotenia, o hlasovalo proti a o sa zdržalo hlasovania. Z výsledkov hlasovania vyplýva, že rada študijného programu Nemecký jazyk a kultúra, I. a II. Stupeň vyhodnotenie výsledkov študentskej ankety schválila.

V Bratislave, 16.10.2026

doc. Mgr. Jozef Tancer, PhD.
garant študijného programu